

P R O T O K O L

o výměnné lázeňské léčbě mezi Zdravotnickou správou federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a Zdravotnickou správou ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky na léta 1984 - 1985.

Dne 24. - 26. dubna 1983 došlo v Bardějově ke schůzce zástupců Zdravotnické správy MV ČSSR a Zdravotnické správy MV MLR.

Za federální ministerstvo vnitra ČSSR

plukovník MUDr. Kornel ŽÁK, CSc. - náčelník zdravotnické správy
nadporučík Olga MICHÁLKOVÁ - náčelník skupiny pro lázeňskou léčbu
a rehabilitaci při zdravotnické správě

Za ministerstvo vnitra MLR

plukovník MUDr. Laslo NEMET - zástupce náčelníka zdravotnické správy

Zástupci obou stran se dohodli, že výměnná léčba v lázeňských zařízeních bude prováděna v letech 1984 - 1985 následovně:

1. Federální ministerstvo vnitra ČSSR vyšle a ministerstvo vnitra MLR přijme k lázeňskému léčení v roce 1984:

20 pacientů od 20.6. do 10.7. 1984 a

20 pacientů od 12.9. do 2.10. 1984 do lázeňského zařízení HEVÍZ

2. Ministerstvo vnitra MLR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme k lázeňskému léčení v roce 1984:

30 pacientů od 30.5. do 19.6. 1984 do lázeňského zařízení "Ostrava" v KARLOVÝCH VARECH a

10 pacientů od 13.8. do 2.9. 1984 do lázeňského zařízení "Družba" v BARDĚJOVĚ

3. Termíny lázeňského léčení v roce 1985 budou upřesněny prostřednictvím útvarů pro mezinárodní styky obou ministerstev ve čtvrtém čtvrtletí 1984

4. Kromě uvedeného počtu budou pro léčení vedoucích pracovníků zajištěny 4 léčebné poukazy.

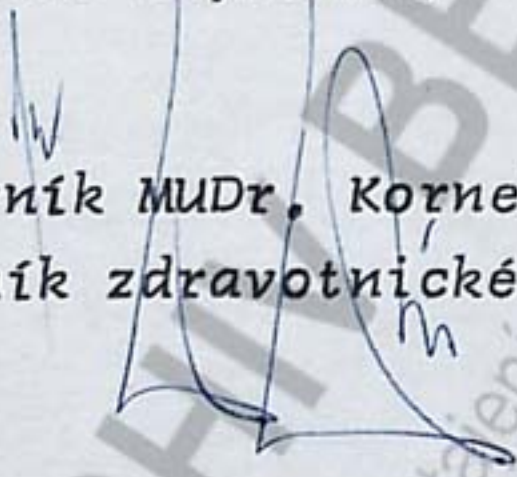
5. Vedoucí skupiny přiveze nezbytnou zdravotnickou dokumentaci. Diagnóza každého pacienta bude uvedena v latinském jazyce a bude v souladu s charakterem lázeňského zařízení.

6. Ubytování pacientů v léčebném zařízení organizuje vedoucí skupiny, který současně seznámí pacienty s řádem lázeňského zařízení.

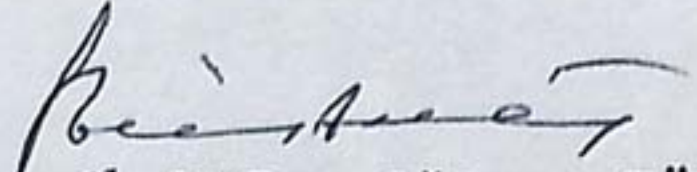
7. Denní norma stravy musí odpovídat stanovené dietě. Výdaje za stravu, lékařskou pomoc nebo nemocniční léčení hradí přijímající strana.
8. Přijímající strana zajistí pacientům v průběhu pobytu v léčebném zařízení tři polodenní výlety do okolí. Při prohlídce pamětihodností bude zajištěn průvodce, který ovládá jazyk hostů. Pacienti se mohou účastnit výletů pouze se souhlasem ošetřujícího lékaře.
9. Obě strany zajistí pacientům kapasně, a to následujícím způsobem:
 - v ČSSR pacientům z MLR 600,-- Kčs na jednoho pacienta
 - v MLR pacientům z ČSSR 1000,- forintů na jednoho pacienta (a pro vedoucí pracovníky obou ministerstev)
10. Obě strany zajišťují dodávku denního tisku následovně:
 - v ČSSR pacientům z MLR - noviny NEPSZABADSAG
 - v MLR pacientům z ČSSR - noviny RUDÉ PRÁVO
11. Doprava pacientů MV MLR, kteří cestují na léčení do Karlových Varů, zajistí do Prahy a zpět MV MLR. Dopravu pacientů z Prahy do Karlových Varů a zpět zajistí MV ČSSR. Dopravu pacientů MV MLR, kteří jedou na léčení do Bardějova, zajistí do Košic a zpět MV MLR. Dopravu pacientů z Košic do Bardějova a zpět zajistí MV ČSSR. Dopravu pacientů MV ČSSR, kteří jedou na léčení do Hevízu, zajistí do Budapešti a zpět MV ČSSR. Dopravu z Budapešti do Hevízu a zpět zajistí MV MLR.

12. Obě strany se dohodly, že se budou vzájemně informovat o složení skupin pacientů (hodnost, jméno, příjmení a data narození), o způsobu a době jejich příjezdu a odjezdu, a to nejméně 30 dní před jejich příjezdem.
13. Schůzka zástupců obou stran, na které bude upřesněna výměna pacientů v letech 1986 až 1987, se uskuteční do 30. listopadu 1985.
14. Tento protokol vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1984 a platí do 31. prosince 1985.
Protokol byl vypracován ve dvou vyhotoveních, každé z nich v jazyce českém a maďarském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za federální ministerstvo
vnitřní Československé soci-
alistické republiky


plukovník MUDr. Kornel ŽÁK, CSc.
náčelník zdravotnické správy

Za ministerstvo vnitra
Maďarské lidové republiky


plukovník MUDr. István FÖLDEŠ
náčelník zdravotnické správy